

Lösungen zu Lektion 27: Besonderheiten der Relativsätze, S. 6

1. Κροῖσος, ὃν πλείονα χρήματα λέγουσι κεκτηῖσθαι ἢ ἄλλους, ἑαυτὸν ἐνόμιζε πάντων ὀλβιώτατον.

Schritt 1:

Wenn nur ὃν direktes Objekt zu λέγουσι ist, kann man κεκτηῖσθαι nicht mehr unterbringen. Der bloße Verdacht auf eine Verschränkung reicht. Es passiert ja nichts Schlimmes, wenn man die Auflösung durchführt.

Schritt 2:

Τοῦτον πλείονα χρήματα λέγουσι κεκτηῖσθαι ἢ ἄλλους.

Jetzt ist klar, dass das Objekt zu λέγουσι ein Acl ist:

"Man sagt, dass **dieser** mehr Reichtum besessen habe als andere."

Schritt 3:

- Nominalausdruck: "Kroisos, der laut Berichten mehr Reichtum besaß als andere, hielt sich selbst für den glücklichsten Menschen."
- Parenthese: "Kroisos, der – so sagt man – mehr Reichtum besaß als andere, ..."
- "von-dass"-Konstruktion: "Kroisos, von dem man sagt, er habe mehr Reichtum besessen als andere, ..."

2. Ἐνθάδε ἐστὶν ἀνὴρ σοφός, ὃν ἐγὼ ἤσθόμην ἐπιδημοῦντα.

Schritt 1:

Wenn nur ὃν direktes Objekt zu ἤσθόμην ist, kann man ἐπιδημοῦντα nicht unterbringen, jedenfalls nicht besonders sinnvoll. Es müsste dann ein PC sein: "den ich wahrnahm/bemerkte, während er im Lande war." Zur Not geht das, aber hier sollte man zumindest mal ausprobieren, ob der Satz verschränkt sein könnte:

Schritt 2:

Τοῦτον ἐγὼ ἤσθόμην ἐπιδημοῦντα.

Nun hätten wir einen AcP/GcP als Objekt, und dann kommt für αἰσθάνομαι auch die Bedeutung "erfahren" in Frage:

"Ich hörte/erfuhr, dass **dieser Mann** im Lande sei." Das ist viel sinnvoller.

Schritt 3:

- Nominalausdruck: "Es gibt hier einen klugen Mann, der laut meinen Informationen im Lande ist."
- Parenthese: "..., der – wie ich gehört habe – im Lande ist."
- "von-dass"-Konstruktion: "..., von dem ich gehört habe, dass er im Lande ist."

3. Σωκράτης ἦναντιώθη τοιαύτη ὀρμῇ τοῦ δήμου, οἷαν οὐκ ἂν οἶμαι ἄλλον οὐδένα ὑπομείναι.

Schritt 1:

οἷαν οἶμαι passt nicht zusammen, sondern der Infinitiv muss von οἶμαι abhängen.

Schritt 2:

Τοιαύτην οὐκ ἂν οἶμαι ἄλλον οὐδένα ὑπομείναι.

Nun erkennt man gut den Acl, der von οἶμαι abhängt:

"Ich glaube, dass wohl kein anderer **einen solchen** (Ansturm) ausgehalten hätte."

Schritt 3:

- a) Nominalausdruck: "Sokrates widerstand einem Ansturm des Volkes, wie ihn meiner Meinung nach wohl kein anderer ausgehalten hätte."
- b) Parenthese: "..., wie ihn – so glaube ich – wohl kein anderer ausgehalten hätte."
- c) "von-dass"-Konstruktion: "..., von dem ich glaube, dass wohl kein anderer ihn ausgehalten hätte."

4. Οὐχ ἡμᾶς αὐτοὺς ἀσκοῦμεν, ἀλλὰ ξένους, οἷς ὁπότεν τις διδῶ πλείω μισθόν, ἐκείνῳ ἐφ' ἡμᾶς ἀκολουθήσουσιν.

Schritt 1:

Was ist das Subjekt zu ἀκολουθήσουσιν? Offenbar die Söldner. Damit können sie nicht auch das Dativobjekt dieses Verbs sein, denn sie werden ja nicht sich selbst folgen, sondern ἐκείνῳ. Das Relativpronomen οἷς kann nur als Dativobjekt der einzigen anderen Verbhandlung im Relativsatz untergebracht werden, nämlich διδῶ. Das steht aber auf einer dem Relativpronomen untergeordneten Satzebene. Somit ist die Konstruktion verschränkt.

Schritt 2:

Τούτοις ὁπότεν τις διδῶ πλείω μισθόν, ἐκείνῳ ἐφ' ἡμᾶς ἀκολουθήσουσιν.

Τούτοις gehört in den ὁπότεν-Satz; es ist vor die Konjunktion gezogen (Prolepsis/Antizipation):

"Wenn jemand **diesen** (den Söldnern) mehr Sold gibt, werden sie demjenigen (ἐκείνῳ) gegen uns folgen." oder schöner: "... werden sie sich demjenigen anschließen und sich gegen uns wenden."

Schritt 3:

- a) Prädikatstausch: "Wir rüsten Söldner aus, denen jemand nur mehr Sold bezahlen muss, damit sie sich demjenigen anschließen und sich gegen uns wenden."
- b) Nominalausdruck: "..., die bei Bezahlung von mehr Sold durch jemand anders sich demjenigen anschließen und sich gegen uns wenden werden." (nicht besonders schön)
- c) deutsches PC geht hier nicht, aber ein Adverbialsatz: "..., die, wenn sie von irgendwem mehr Sold bekommen, sich demjenigen anschließen ... werden."

5. Ἐφη εἶναι ἄκρον, ὃ εἰ μή τις προκαταλαμβάνει, ἀδύνατον ἔσεσθαι νικᾶν.

Schritt 1:

ὃ passt nicht zu ἀδύνατον ἔσεσθαι νικᾶν.

Schritt 2.

Der von ἔφη abhängige Infinitiv und der oblique Optativo können in diesem Schritt durch Indikative ersetzt werden. – Auch hier steht τοῦτο in Prolepsis.

Τοῦτο εἰ μή τις προκαταλαμβάνει, ἀδύνατον ἔσται νικᾶν.

"Wenn man **diesen** nicht zuerst einnimmt, wird es unmöglich sein zu siegen."

Schritt 3:

- a) Prädikatstausch: "Da gibt es einen Hügel, den man erst einnehmen muss, um siegen zu können."
- b) Nominalausdruck: "..., ohne dessen vorherige Einnahme der Sieg nicht möglich ist."
- c) deutsches PC geht auch hier nicht, aber wieder ein Adverbialsatz: "..., der, wenn man ihn nicht vorher

einnimmt, den Sieg unmöglich macht."

6. Οὐ πολὺ τὸ ἀργύριον ἔστιν, ὃ θέλουσι λαβόντες τινὲς σῶσαί σε.

Schritt 1:

ὃ θέλουσι könnte zusammenpassen, aber dann bekommt man (wieder mal) den Infinitiv nicht untergebracht. Die Infinitivkonstruktion muss das Objekt zu θέλουσι sein, daher kann ὃ diese Rolle nicht ausfüllen. ὃ muss Objekt zum PC λαβόντες sein.

Schritt 2:

Τοῦτο θέλουσι λαβόντες τινὲς σῶσαί σε.

"Wenn sie dies (das wenige Geld) bekommen, sind einige Leute sind bereit, dich zu retten."

Schritt 3:

- Prädikatstausch: "Es ist nicht viel Geld, das einige Leute bekommen müssen, um bereit zu sein, dich zu retten."
- Nominalausdruck: "..., nach dessen Erhalt einige Leute bereit sind, dich zu retten."
- deutsches PC: "..., das bekommend einige Leute bereit sind ..." (scheußlich, aber als Notlösung akzeptabel)

7. *Κῦρος*· Τίνα λέγεις, ὦ Κροῖσε;
Κροῖσος· Ἄνδρα λέγω, ὃν ἂν ἐγὼ πᾶσι τυράννοις προετίμησα εἰς λόγους ἐλθεῖν.

Schritt 1:

Wenn ὃν das direkte Objekt zu προετίμησα wäre, könnte man den Infinitiv nicht mehr unterbringen. Das Objekt muss eine Infinitivkonstruktion sein.

Schritt 2:

Τοῦτον ἂν ἐγὼ πᾶσι τυράννοις προετίμησα εἰς λόγους ἐλθεῖν.

Nun ist der Acl gut sichtbar:

"Ich hätte mir gewünscht (Irrealis!), dass dieser mit allen Tyrannen ins Gespräch gekommen wäre".

Schritt 3:

- Nominalausdruck: "Ich meine einen Mann, der mit allen Tyrannen ins Gespräch gekommen wäre."
- Parenthese: "..., der – wenn es nach mir gegangen wäre – mit allen Tyrannen ..."
- "von-dass"-Konstruktion: "..., von dem ich mir gewünscht hätte, dass er mit allen Tyrannen ..."

8. Τί λέγοντες διέβαλλον με οἱ διαβάλλοντες;

Schritt 1:

τί διέβαλλον könnte noch gehen (als verkürzte Version von τίνα διαβολήν διέβαλλον), aber dann kann man λέγοντες nicht mehr gut unterbringen.

Schritt 2:

Bei verschränkten Fragen machen wir in Schritt zwei aus der Frage einen Aussagesatz:

Τοῦτο λέγοντες διέβαλλον με οἱ διαβάλλοντες.

"Die/meine Verleumder verleumdete mich, indem sie **dies** sagten."

Gefragt ist also nach dem, was sie (konkret, im Einzelnen) sagten.

Schritt 3:

- a) Prädikatstausch: "Was sagten die Verleumder, um mich zu verleumden?"
- b) Nominalausdruck: "Mit welchen Worten verleumdete mich meine Verleumder?"
- c) deutsches PC: "Was sagend verleumdete mich meine Verleumder?" (wieder unschön, wie meistens)

9. Τί ἐγκαλῶν ἡμῖν καὶ τῇ πόλει ἐπιχειρεῖς ἡμᾶς ἀπολλύναι;

Schritt 1:

Ähnlich wie in Satz 8: τί ἐπιχειρεῖς könnte noch gehen, aber dann kann man weder ἐγκαλῶν noch den Infinitiv unterbringen, der offensichtlich ἐπιχειρεῖς untergeordnet ist. Also gehört τί zum PC ἐγκαλῶν und wir haben eine Verschränkung.

Schritt 2:

Τοῦτο ἐγκαλῶν ἡμῖν καὶ τῇ πόλει ἐπιχειρεῖς ἡμᾶς ἀπολλύναι.

"Du versuchst, uns zu vernichten, weil du uns und der Polis **dies** vorwirfst."

Nicht "indem"! Sokrates' hypothetischer Vernichtungs-Versuch besteht nicht darin, dass er die Gesetze und die Polis kritisiert. Im Gegenteil, das ist laut den Gesetzen ein wichtiges Bürgerrecht, wenn nicht sogar eine Pflicht, wenn man meint, dass ein Gesetz nicht gut ist (πείθειν!) Gefährlich für die Polis ist vielmehr, dass er sich willkürlich über ein gefälltes, gültiges Urteil hinwegsetzen will.

Schritt 3:

- a) Prädikatstausch: "Was wirfst du uns und der Polis vor, dass du versuchst, uns zu vernichten?"
- b) Nominalausdruck: "Aufgrund welches Vorwurfs gegen uns und die Polis versuchst du uns zu vernichten?"
- c) deutsches PC: "Was uns und der Polis vorwerfend versuchst du ...?" (auch wieder unschön)

10. Ἐσκόπουν, τί ἀγγείλαντες ὠφελεῖν βασιλέα ἐνόμιζον.

Schritt 1:

Ähnlich wie in Satz 8 und 9: τί könnte direktes Objekt zu ἐνόμιζον sein, aber was macht man dann mit dem Infinitiv und dem PC ἀγγείλαντες?

Schritt 2:

Τοῦτο ἀγγείλαντες ὠφελεῖν βασιλέα ἐνόμιζον.

"Sie glaubten dem König zu helfen, indem sie (ihm) **dies** berichteten."

Schritt 3:

- a) Prädikatstausch: "Sie hielten Ausschau nach Dingen, die sie dem König berichten könnten, um ihm zu helfen."
- b) Nominalausdruck: "..., durch deren Meldung sie dem König helfen würden."
- c) deutsches PC: "..., die meldend sie dem König helfen würden." (wie fast immer: nur eine Notlösung)